

## Porównanie tłumaczeń II Samuela 15:34

| Przekład | Rodzaj            | Nazwa                    | Treść                                                                                                                                                                                                               |
|----------|-------------------|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny | EIB<br>Przekład dosłowny | lecz jeśli wrócisz do miasta i powiesz do Absaloma:* Będę twoim sługą, królu! Do tej chwili byłem sługą twojego ojca, ale teraz chcę być twoim sługą – to zniweczysz na mą (korzyść) radę Achitofela. <sup>1)</sup> |

---

<sup>1)</sup> G dod.: A jeśli wrócisz do miasta i powiesz Absalomowi: Twoi bracia przeszli i król za mną przeszedł, ojciec twój, καὶ ἐὰν εἰς τὴν πόλιν ἐπιστρέψῃς καὶ ἐρεῖς τῷ Αἰσάθωμ διεληλύθασιν οἱ ἀδελφοί σου καὶ ὁ βασιλεὺς κατόπισθέν μου διελήλυθεν ὁ πατήρ σου